

CA1  
EA947  
90C15  
MUL  
DOCS

▲

CANADIAN EMBASSY REDEVELOPMENT TOKYO, JAPAN

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS CANADA

MORIYAMA & TESHIMA PLANNERS LIMITED / SHIMIZU CORPORATION

CANADA • JAPAN  
CANADA • JAPON  
日本 カナダ

---

●

RÉAMÉNAGEMENT DE L'AMBASSADE DU CANADA À TOKYO, JAPON

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES CANADA

MORIYAMA & TESHIMA PLANNERS LIMITED / SHIMIZU CORPORATION

■

カナダ大使館再開発計画 東京、日本

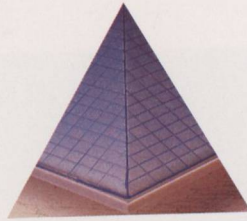
カナダ国外務省

清水建設株式会社 / モリヤマ・アンド・テシマ・プランナーズ社









CANADIAN EMBASSY REDEVELOPMENT TOKYO, JAPAN

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS CANADA

MORIYAMA & TESHIMA PLANNERS LIMITED / SHIMIZU CORPORATION

CANADA • JAPAN  
CANADA • JAPON  
日本 カナダ



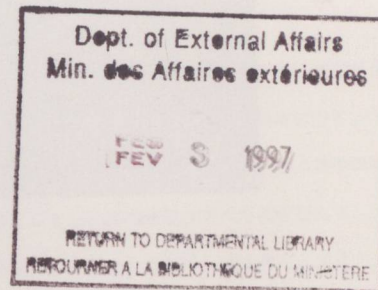
RÉAMÉNAGEMENT DE L'AMBASSADE DU CANADA À TOKYO, JAPON

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES CANADA

MORIYAMA & TESHIMA PLANNERS LIMITED / SHIMIZU CORPORATION

43.275-362 (F1)  
(c. 6 298/336)

43.278-361 (F1)

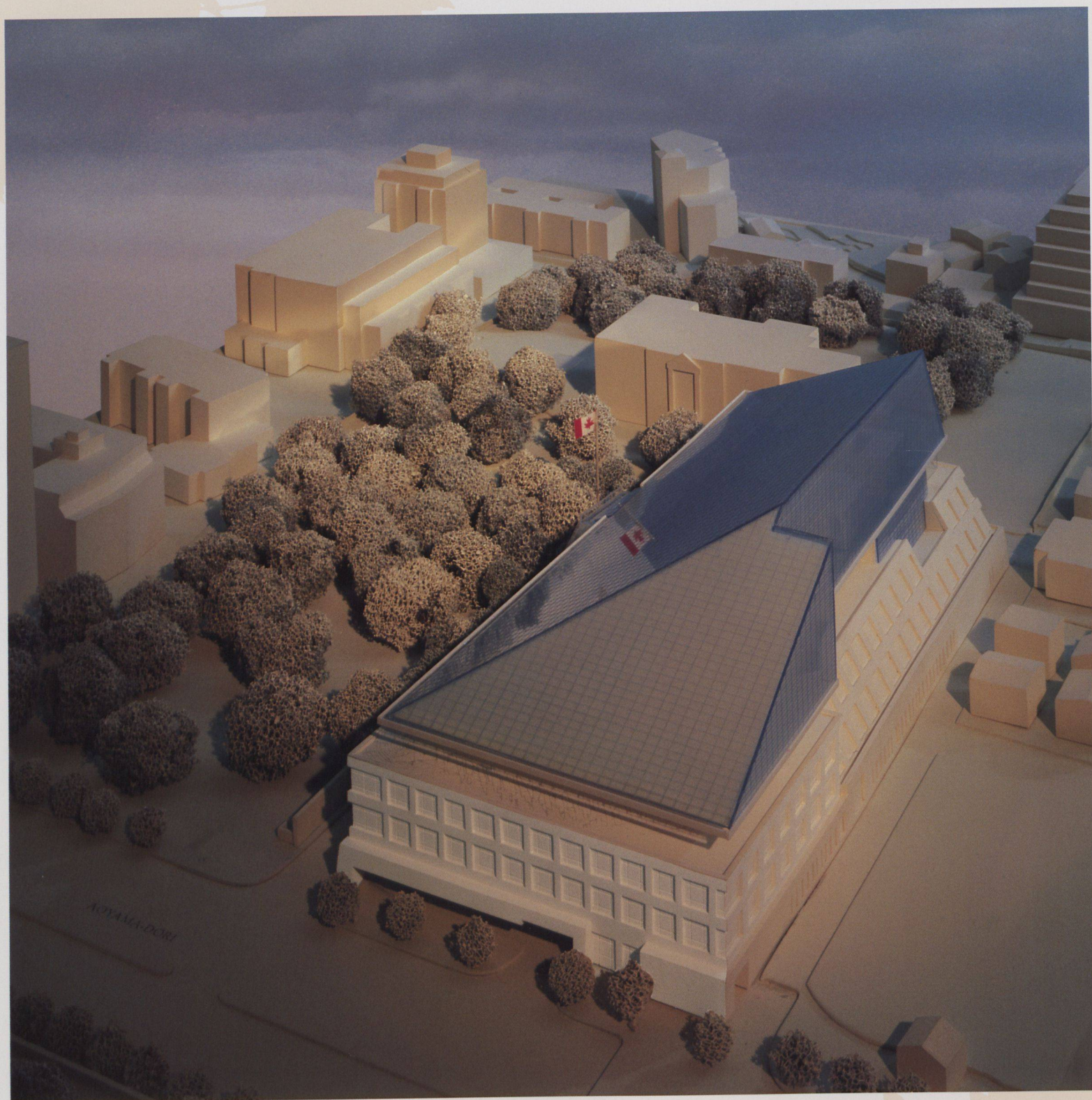


カナダ大使館再開発計画 東京、日本

カナダ国外務省

清水建設株式会社 / モリヤマ・アンド・テシマ・プランナーズ社

CANADIAN EMBASSY REDEVELOPMENT TOKYO, JAPAN  
RÉAMÉNAGEMENT DE L'AMBASSADE DU CANADA À TOKYO, JAPON  
カナダ大使館再開発計画 東京、日本





CANADA

THE RT. HON.  
JOE CLARK, P.C., M.P.  
SECRETARY OF STATE  
FOR EXTERNAL AFFAIRS

LE TRÈS HON.  
JOE CLARK, C.P., DÉPUTÉ  
SÉCRÉTAIRE D'ÉTAT  
AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES

I BELIEVE ALL CANADIANS WILL JOIN ME IN EXPRESSING HEARTFELT CONGRATULATIONS ON THE DESIGN CREATED FOR CANADA'S EMBASSY IN JAPAN. RENOWNED CANADIAN ARCHITECT RAYMOND MORIYAMA, IN CONCERT WITH SHIMIZU CORPORATION OF TOKYO, HAS DISTILLED THE ETHOS OF CANADA AND ITS PEOPLE, AND HARMONIOUSLY BLENDED THESE INSIGHTS WITH THE SPIRIT AND AGELESSNESS OF JAPAN. AN EFFICIENT AND EFFECTIVE WORKING ENVIRONMENT TO HOUSE CANADA'S REPRESENTATIVES WAS REQUIRED. THIS HAS BEEN PROVIDED. A MONUMENT WAS NEEDED TO REFLECT THE ACCOMPLISHMENTS OF CANADIANS, OUR SPIRIT, OUR DREAMS, AND OUR LOVE OF THIS LAND. AND THIS ALSO HAS BEEN PROVIDED. CANADIANS WILL BE PROUD TO SEE MR. MORIYAMA'S VISION AND SHIMIZU'S LABOUR TRANSFORMED INTO A SHOWCASE FOR CANADA IN THE HEART OF TOKYO, CAPITAL CITY FOR ONE OF CANADA'S MOST IMPORTANT INTERNATIONAL PARTNERS. HIS IMAGINATIVE CONCEPT FOR PLACE CANADA WILL SERVE AS A FOCAL POINT AND CATALYST FOR THAT PARTNERSHIP IN THE DECADES TO COME.

JE SUIS CONVAINCU QUE TOUS LES CANADIENS PARTAGENT MA VIVE ADMIRATION POUR L'ARCHITECTURE DE L'AMBASSADE DU CANADA AU JAPON. RAYMOND MORIYAMA, ARCHITECTE CANADIEN RENOMMÉ, ET LA SOCIÉTÉ SHIMIZU DE TOKYO ONT SU CÂPTER LE GÉNIE CANADIEN ET LE MARIER HARMONIEUSEMENT À L'ESPRIT ÉTERNELLEMENT JEUNE DU JAPON. L'AMBASSADE EST À LA FOIS UN LIEU DE TRAVAIL FAVORABLE À L'EFFICACITÉ ET À L'EFFICACITÉ ET UN MONUMENT REFLÉTANT LES RÉALISATIONS CANADIENNES, NOTRE ESPRIT, NOS RÊVES ET L'AMOUR QUE NOUS AVONS POUR NOTRE PAYS. GRÂCE À L'ESPRIT-VISIONNAIRE DE M. MORIYAMA ET AUX TRAVAUX DE LA SOCIÉTÉ SHIMIZU, LE CANADA TIENDRA LA VEDETTE EN PLEIN CŒUR DE TOKYO, CAPITALE D'UN DE NOS PLUS IMPORTANTS PARTENAIRES. LA PLACE CANADA, DE CONCEPTION SI ORIGINALE, SERVIRA DE POINT CENTRAL ET DE CATALYSEUR À NOS RELATIONS AVEC LE JAPON POUR LES DÉCENNIES À VENIR.

在日本のカナダ大使館のために創造されたこの建築デザインを、すべてのカナダ国民が私と共に喜び迎えることと信じます。カナダの著名な建築家レーモンド・モリヤマ氏が東京の清水建設と協力して、カナダとカナダ人の気質を蒸溜し、それを、永遠に老いることのない日本の心と見事にブレンドして下さいました。カナダの代表がその中で仕事をするための、能率的、かつ効果的な環境が必要でしたが、それを作ってくれました。カナダ人達の業績や、我々の心、夢、大地への愛を反映する記念碑が求められましたが、それも作って頂きました。モリヤマ氏のビジョンと清水建設の労力が実を結んで、カナダにとって最も重要な協力相手国の一つである日本の首都東京の中心部に、カナダのすべてを紹介する建物が生れることを、カナダ人達は誇りとすることでしょう。モリヤマ氏の想像力豊かな構想 PLACE CANADA は、両国の協力関係の焦点として、又触媒としての役割を、今後幾十年にもわたって果たすことでしょう。

## INTRODUCTION

A UNIQUE APPROACH HAS BEEN ADOPTED TO PROVIDE NEW CHANCERY AND HOUSING FACILITIES FOR THE CANADIAN EMBASSY IN TOKYO. THE TECHNIQUE, UTILIZING CANADA'S VALUABLE AND PRESTIGIOUS TOKYO PROPERTY, INVOLVES NO MAJOR EXPENDITURE OF CANADIAN GOVERNMENT FUNDS. INSTEAD, A JAPANESE CONSORTIUM CONSISTING OF THE SHIMIZU CORPORATION AND MITSUBISHI TRUST AND BANKING CORPORATION, SELECTED AFTER COMPETITION, WILL FINANCE AND CONSTRUCT THIS MAJOR PROJECT ON PART OF THE EXISTING EMBASSY PROPERTY. THE CHANCERY BUILDING WILL BE LARGER THAN THE EMBASSY'S IMMEDIATE REQUIREMENTS, AND THE SURPLUS PORTION WILL BE RENTED TO OTHERS BY THE CONSORTIUM, WHICH WILL ENABLE THE CONSORTIUM TO RECOVER DESIGN AND CONSTRUCTION EXPENDITURES. CANADA WILL MAINTAIN OWNERSHIP OF THE SITE AND, AFTER A PRESCRIBED PERIOD OF TIME, THE SURPLUS PORTION WILL REVERT TO CANADA FOR ITS OWN USE. THE CHANCERY AND SURPLUS PORTION, TO BE KNOWN AS PLACE CANADA, PROJECT THE IMAGE AND IDENTITY OF CANADA AND ITS PRESENCE IN JAPAN AS AN IMPORTANT EMERGING MEMBER OF THE PACIFIC RIM, WHILE AT THE SAME TIME BEING SENSITIVE TO THE SUBTLETIES OF JAPANESE CULTURE. THE UNIQUE DESIGN OPPORTUNITY EXTENDED BY A PROJECT DESIGNED FOR CANADA

## INTRODUCTION

UNE DÉMARCHÉ UNIQUE EN SON GENRE A ÉTÉ CHOISIE POUR DOTER L'AMBASSADE DU CANADA À TOKYO D'UNE NOUVELLE CHANCELLERIE ET DE NOUVEAUX LOGEMENTS. IL S'AGIT D'UNE TECHNIQUE QUI, APPLIQUÉE À LA PRESTIGIEUSE PROPRIÉTÉ DU CANADA À TOKYO, N'ENTRAÎNE AUCUNE DÉPENSE IMPORTANTE DE FONDS POUR LE GOUVERNEMENT CANADIEN. UN CONSORTIUM JAPONAIS, FORMÉ DE LA SHIMIZU CORPORATION ET DE LA MITSUBISHI TRUST AND BANKING CORPORATION, ET CHOISI APRÈS CONCOURS, FINANCERA ET RÉALISERA CET IMPORTANT PROJET SUR UNE PARTIE DES TERRAINS ACTUELS DE L'AMBASSADE. CELLE-CI N'AURA PAS BESOIN DE TOUT L'IMMEUBLE DE LA CHANCELLERIE POUR SATISFAIRE À SES BESOINS IMMÉDIATS; PAR CONSÉQUENT, LA PARTIE EXCÉDENTAIRE SERA LOUÉE À D'AUTRES PAR LE CONSORTIUM, CE QUI PERMETTRA À CE DERNIER DE RECOUVRER LES FRAIS DE CONCEPTION ET DE CONSTRUCTION. LE CANADA RESTERA PROPRIÉTAIRE DE L'EMPLACEMENT ET, APRÈS UN DÉLAI ÉTABLI, LA PARTIE EXCÉDENTAIRE LUI REVIENDRA, ET IL POURRA EN DISPOSER À SON GRÉ. TOUT EN DEMEURANT SENSIBLE AUX RAFFINEMENTS DE LA CULTURE JAPONAISE, LA CHANCELLERIE ET LA PARTIE EXCÉDENTAIRE, QUI PORTERONT LE NOM DE PLACE CANADA, PROJETTENT L'IMAGE ET L'IDENTITÉ DU CANADA ET AFFIRMENT AU JAPON LA PRÉSENCE DE NOTRE

はじめに

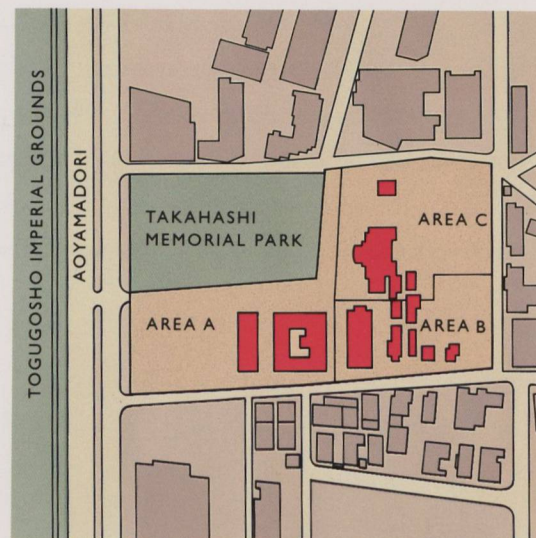
東京においてカナダ大使館の事務所棟および住宅施設を建設するにあたり、次のような開発方式を採用しております。その方式というのは、カナダ政府が所有する都心の一等地を利用し、事業計画コンペにより選ばれた清水建設および三菱信託銀行の共同事業者がカナダ政府に代わって資金を負担して、既存大使館の敷地の一部に建物を新築するものです。まず、共同事業者は大使館にとって必要な規模の事務所棟を建て、当面大使館として使われない一部分は共同事業者によって賃貸され、その賃料から共同事業者は事業費を回収します。敷地の所有権は、あくまでもカナダ政府に属し、信託部分はいずれ将来、カナダ政府がその必要に応じて使用することになります。PLACE CANADAと名付けたこの大使館事務所のデザイン表現にあたっては、カナダらしいイメージと、環太平洋の主要国としてのカナダの重要度を日本に伝えるべく留意しました。同時にその表現がホスト国日本の繊細な文化と相反しないように慎重に考慮しました。この建物はカナダのために設計され、日本において建設される、という特色があります。設計は、日本の清水建設とカナダの著名な建築家で在トロントのモリヤ



AND BUILT IN JAPAN IS BEING REALIZED THROUGH A JOINT EFFORT BY THE SHIMIZU CORPORATION IN JAPAN AND THE NOTED TORONTO ARCHITECTS, MORIYAMA AND TESHIMA PLANNERS LIMITED IN CANADA, WHO WERE SELECTED BY THE JAPANESE CONSORTIUM. THE CHANCERY (APPROX. 14,500 M<sup>2</sup>) AND THE SURPLUS PORTION (APPROX. 12,000 M<sup>2</sup>) WILL UTILIZE PART OF THE 1.74 HECTARE SITE. A PART OF THE REMAINDER OF THE SITE IS OCCUPIED BY THE EXISTING OFFICIAL RESIDENCE AND ANOTHER PART WILL BE DEVELOPED FOR HOUSING. THE CHANCERY WILL ACCOMMODATE NOT ONLY OFFICE FACILITIES FOR EMBASSY STAFF BUT WILL ALSO INCLUDE SPECIAL FEATURES SUCH AS A DISPLAY AND EXHIBITION SPACE FOR CANADIAN PRODUCTS TO ENHANCE CANADA'S TRADE PROGRAM; A THEATRE / ASSEMBLY FOR CONFERENCES, FILM SCREENINGS, LECTURES, AND CANADIAN CULTURAL EVENTS; A GALLERY SPACE TO PROMOTE CANADIAN VISUAL ARTS; AND A MAJOR CANADIAN LIBRARY FOR EMBASSY USE AND FOR CANADIAN STUDIES IN JAPAN.

PAYS EN TANT QUE MEMBRE ACQUÉRANT DE L'IMPORTANCE PARMIS LE BASIN PACIFIQUE. CETTE RÉALISATION ARCHITECTURALE UNIQUE EST LE FRUIT DES EFFORTS DE LA SHIMIZU CORPORATION DU JAPON QUI A COLLABORÉ EN CELA AVEC LE CABINET TORONTOIS RÉPUTÉ MORIYAMA AND TESHIMA PLANNERS LIMITED, LEQUEL AVAIT ÉTÉ CHOISI PAR LE CONSORTIUM JAPONAIS. LA CHANCELLERIE (ENVIRON 14 500 M<sup>2</sup>) ET LA PARTIE EXCÉDENTAIRE (ENVIRON 12 000 M<sup>2</sup>) OCCUPERONT UNE FRACTION DE L'EMPLACEMENT DE 1,74 HECTARE. UN SECTEUR DU RESTE DE L'EMPLACEMENT EST OCCUPÉ PAR LA RÉSIDENCE OFFICIELLE ACTUELLE, TANDIS QUE DES LOGEMENTS SERONT CONSTRUITS DANS UN AUTRE SECTEUR. LA CHANCELLERIE HÉBERGERA NON SEULEMENT LES BUREAUX DU PERSONNEL DE L'AMBASSADE, MAIS ELLE COMPRENDRA AUSSI DES ÉLÉMENTS SPÉCIAUX : MENTIONNONS UNE AIRE D'EXPOSITION POUR LES PRODUITS CANADIENS, DONT L'OBJET EST DE METTRE EN VALEUR LE PROGRAMME COMMERCIAL DE NOTRE PAYS; UN AMPHITHÉÂTRE POUR LES CONFÉRENCES, PROJECTIONS DE FILMS, CAUSERIES ET MANIFESTATIONS CULTURELLES CANADIENNES; UNE GALERIE POUR PROMOUVOIR LES ARTS VISUELS CANADIENS; ET UNE IMPORTANTE BIBLIOTHÈQUE QUI SERVIRA À L'AMBASSADE ET À QUICONQUE VOUDRA FAIRE DES ÉTUDES CANADIENNES AU JAPON.

マ・アンド・テシマ・プランナーズ社の共同作業で進められました。このモリヤマ・アンド・テシマ・プランナーズ社は上記の共同事業者により選ばれたものです。大使館部分（約14,500㎡）と余剰部分（約12,000㎡）は1.74ヘクタールの大使館敷地の一部に建てられます。残りの敷地の一部には既存大使公邸をそのまま残し、その他の部分には住宅用施設を建設する予定です。大使館事務所棟は大使館員の執務施設として使用されるだけでなく、カナダの貿易振興の一助としてカナダ物産品の展示スペースや、カナダの文化的イベント、講演、映画、会議等の為のセミナーホール兼集会場、カナダの美術工芸振興の為にギャラリースペース、そのほか日本におけるカナダ研究用にも供されるカナダ図書館などの特別施設も含まれています。



## THE CONTEXT

THE CANADIAN EMBASSY SITE IS STRATEGICALLY LOCATED ON AN EIGHT LANE THOROUGHFARE NAMED AOYAMADORI IN THE HIGH PROFILE AKASAKA DISTRICT IN CENTRAL TOKYO. THIS BUSY THOROUGHFARE, IS A PRIME LOCATION FOR OFFICES, HOTELS AND AN EVER EXPANDING RANGE OF HIGH FASHION SHOPS AND CULTURAL FACILITIES. ACROSS AOYAMADORI IS A WELL-TREED GREEN OASIS, THE TOGUGOSHO IMPERIAL GROUNDS, HOME OF THE EMPEROR'S FAMILY. SOUTH AND WEST OF THE EMBASSY PROPERTY IS AN INTERESTING MIX OF RESIDENTIAL, RETAIL AND COMMERCIAL, AND PROFESSIONAL OFFICES. EAST OF THE SITE, TAKAHASHI MEMORIAL PARK IS A RARE POCKET OF GREENERY AND SERENITY IN TOKYO.

### DEVELOPMENT AREAS OF THE EMBASSY PROPERTY

DEVELOPMENT AREA A – PLACE CANADA, CHANCERY AND SURPLUS PORTION AND THE SUBJECT OF THESE ILLUSTRATIONS.

DEVELOPMENT AREA B – HOUSING AND FITNESS FACILITIES – TO BE DEVELOPED IN A SUBSEQUENT STAGE.

DEVELOPMENT AREA C – OFFICIAL RESIDENCE AND GARDEN – EXISTING, TO BE RETAINED.

## SITUATION DE L'AMBASSADE

L'AMBASSADE DU CANADA OCCUPE UN EMPLACEMENT STRATÉGIQUE LE LONG D'UNE GRANDE ARTÈRE À 8 VOIES DE CIRCULATION NOMMÉE AOYAMADORI, DANS LE DISTRICT HUPPÉ D'AKASAKA AU CENTRE DE TOKYO. CETTE VOIE PUBLIQUE TRÈS ACHALANDÉE EST UN LIEU IDÉAL POUR LES BUREAUX, LES HÔTELS ET UNE GAMME TOUJOURS PLUS ÉTENDUE DE BOUTIQUES SÉLECTES ET DE CENTRES CULTURELS. DE L'AUTRE CÔTÉ DE L'AOYAMADORI S'ÉTEND UN OASIS DE VERDURE AUX ARBRES NOMBREUX; CE SONT LES JARDINS DU PALAIS IMPÉRIAL TOGUGOSHO, RÉSIDENCE DE LA FAMILLE DE L'EMPEREUR. AU SUD ET À L'OUEST DE L'AMBASSADE SE TROUVE UN MÉLANGE INTÉRESSANT DE PROPRIÉTÉS RÉSIDENIELLES, DE MAGASINS DE DÉTAIL, DE PROPRIÉTÉS COMMERCIALES ET DE BUREAUX PROFESSIONNELS. À L'EST, LE PARC COMMÉMORATIF TAKAHASHI EST L'UN DES RARES LIEUX DE VERDURE ET DE SÉRÉNITÉ DE TOKYO.

### AIRES D'AMÉNAGEMENT DE LA PROPRIÉTÉ DE L'AMBASSADE

AIRE D'AMÉNAGEMENT A – PLACE CANADA, CHANCELLERIE ET PARTIE EXCÉDENTAIRE (VOIR LES ILLUSTRATIONS).

AIRE D'AMÉNAGEMENT B – LOGEMENTS ET INSTALLATIONS SPORTIVES, QUI SERONT AMÉNAGÉS AU COURS D'UNE ÉTAPE ULTÉRIEURE.

AIRE D'AMÉNAGEMENT C – RÉSIDENCE OFFICIELLE ET JARDIN – EXISTANTS, À CONSERVER.

## 概要

カナダ大使館の敷地は東京都心部赤坂の8車線の青山通り沿いに位置しています。この賑やかな道路は事務所、ホテル、高級ファッション店、文化施設等の建ち並ぶ主要な地域となっています。青山通りに面して向かい側には、豊富な緑のオアシスである、日本の皇族方が住まれる赤坂御用地があります。大使館敷地の南側と西側は住宅、商店、オフィスなどが入り混じった興味ある地域を形成しています。また、東側は高橋是清翁記念公園で、東京には数少ない緑と静けさのある憩いの場所となっています。

### 大使館敷地の開発地区

開発地区A — PLACE CANADA、大使館及び余剰部分、その付帯施設

開発地区B — 住宅及び厚生施設 — 次の段階で開発予定。

開発地区C — 犬使公邸及び庭園 — 既存のまま残される。

## SITE RESTRICTIONS

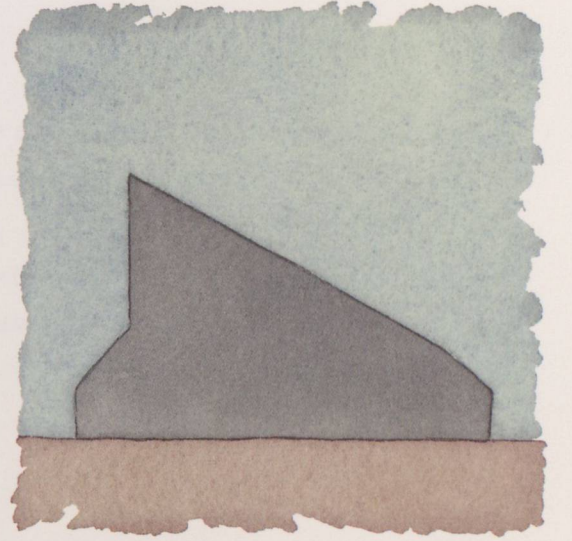
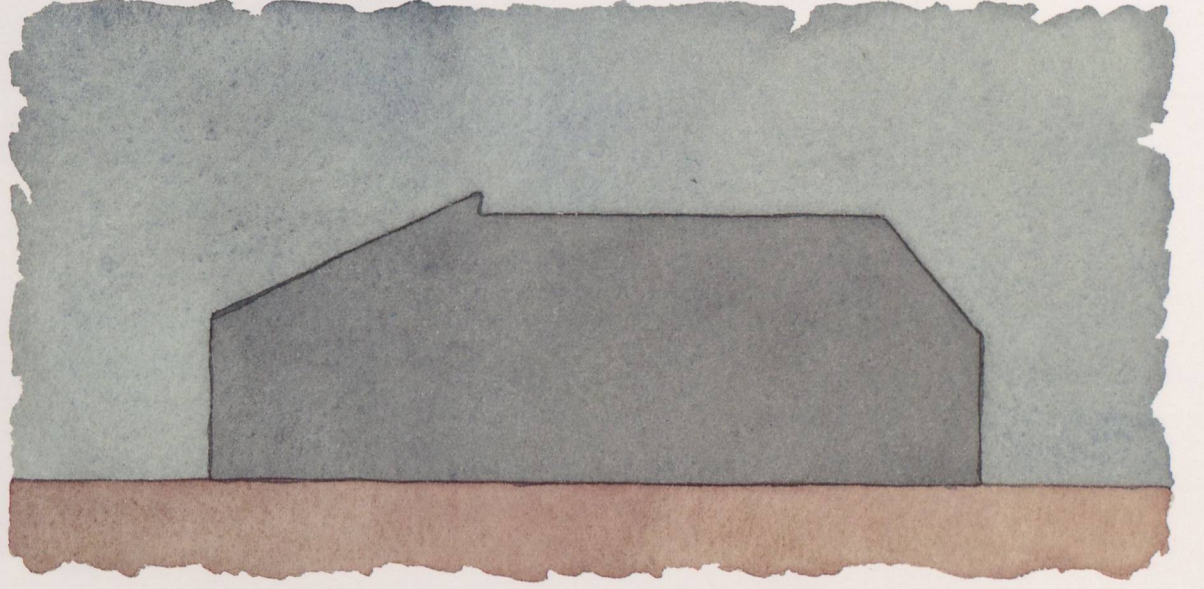
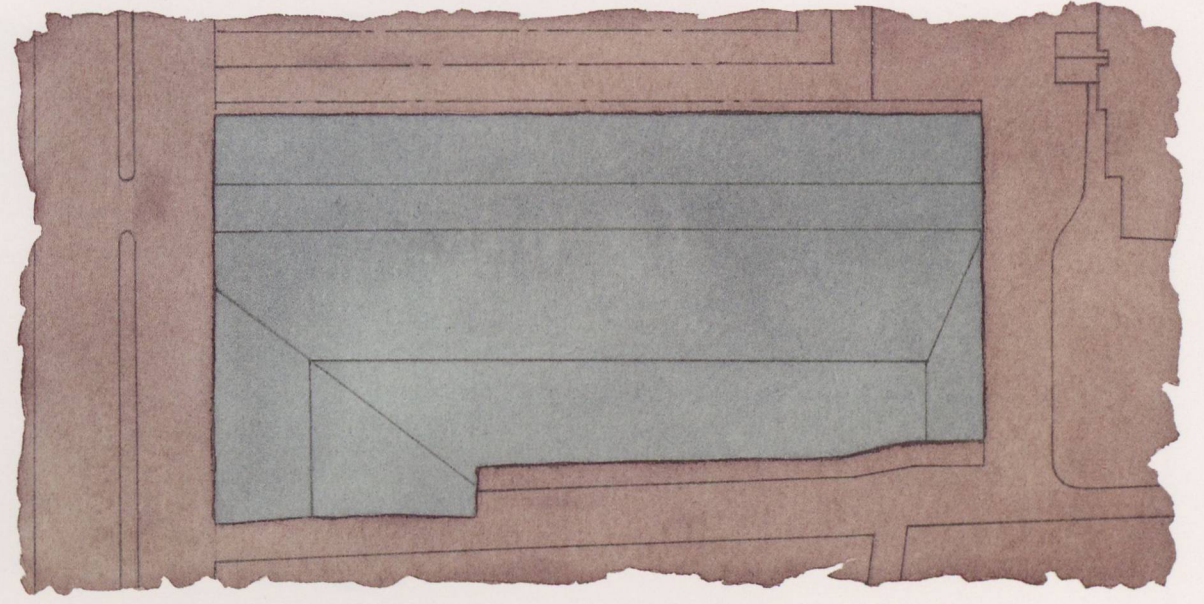
TOKYO'S SUN SHADE LAWS SEVERELY IMPACT ON PERMITTED DEVELOPMENT. THE SUN IMPACT RESTRICTIONS ORIGINATE FROM TAKAHASHI MEMORIAL PARK AND TOGUGOSHO IMPERIAL GROUNDS, GENERATING A VOLUMETRIC CONTROL CALLED THE "SUN SHADE ENVELOPE." IN ADDITION, SET BACK PLANES ORIGINATING FROM STREETS AND BOUNDARIES BETWEEN NEIGHBOURING LOTS MUST BE RESPECTED. DEVELOPMENT AREA A IS BEING DEVELOPED TO ITS MAXIMUM PERMISSIBLE AREA WITHIN THESE TWO RESTRICTING FACTORS WHICH TOGETHER COMBINE TO DEFINE HEIGHT AND SHAPE RESTRICTIONS FOR THE EMBASSY PROPERTY. THESE AND OTHER COMPLEX CITY OF TOKYO REGULATIONS MUST BE FOLLOWED IN ORDER NOT TO FORFEIT VALUABLE CANADIAN PROPERTY ALONG THE SITE BOUNDARIES.

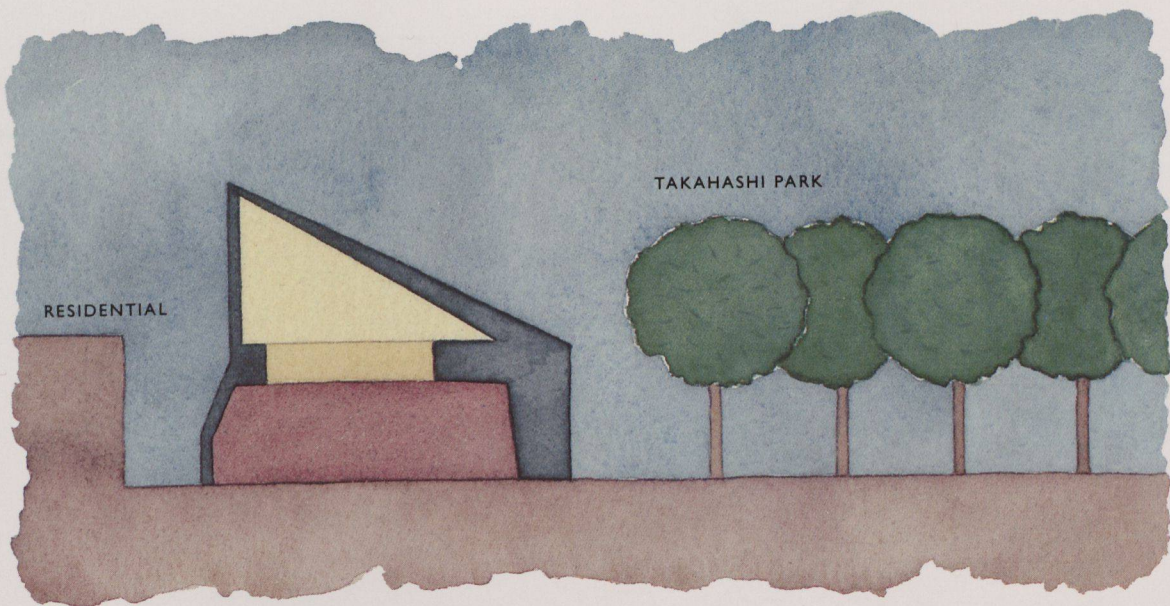
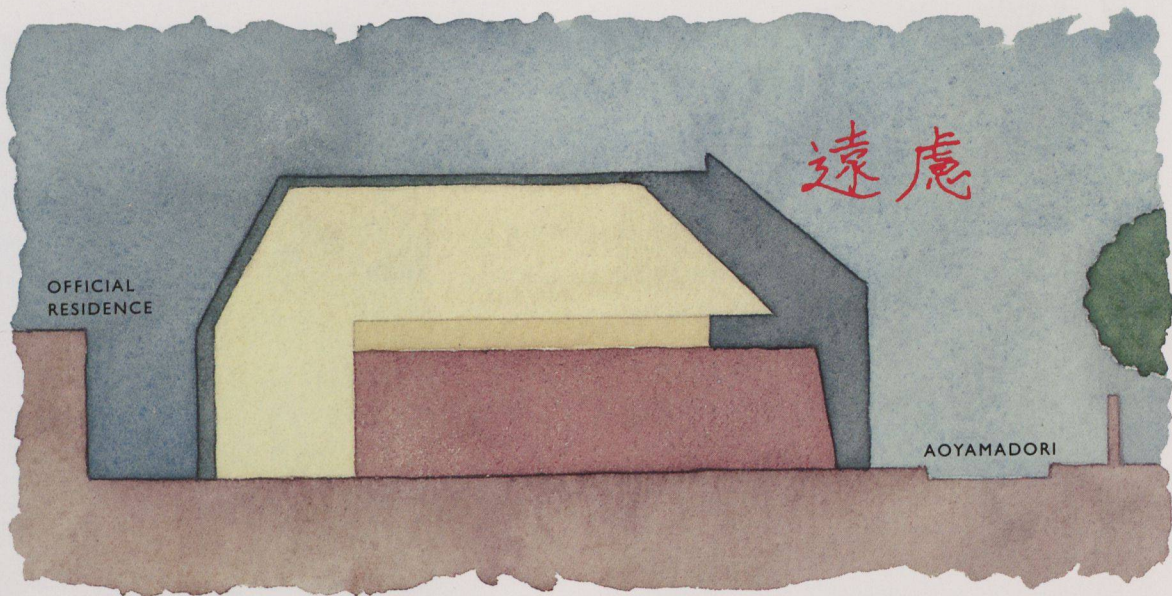
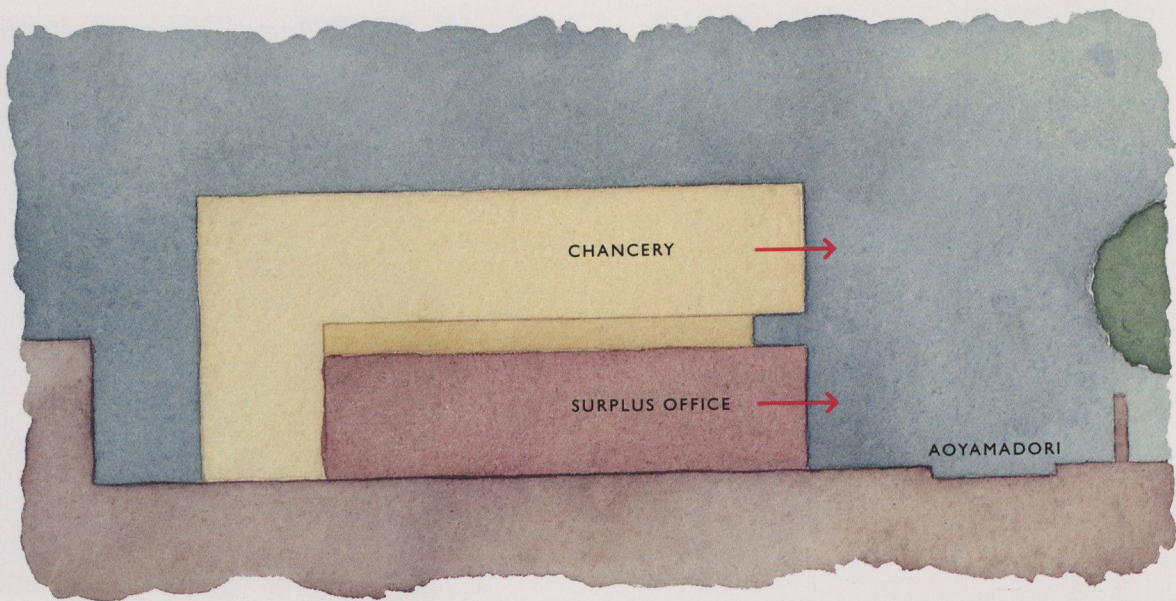
## RESTRICTIONS

LES LOIS ADOPTÉES PAR LA VILLE DE TOKYO EN MATIÈRE D'ENSOLEILLEMENT RESTREIGNENT SÈVÈREMENT LES POSSIBILITÉS D'AMÉNAGEMENT. CES LOIS SONT DUES AU VOISINAGE DU PARC COMMÉMORATIF TAKAHASHI ET DES JARDINS DU PALAIS IMPÉRIAL TOGUGOSHO. OUTRE CE CONCEPT APPELÉ «VOLUME D'ENSOLEILLEMENT», IL FAUT RESPECTER LES MARGES DE REULEMENT PAR RAPPORT AUX RUES ET AUX LIMITES DES TERRAINS VOISINS. L'AIRÉ A EST AMÉNAGÉE DANS TOUTE LA MESURE AUTORISÉE, COMPTE TENU DE CES DEUX FACTEURS RESTRICTIFS QUI, ENSEMBLE, CONTRIBUENT À FIXER LA HAUTEUR MAXIMALE DES IMMEUBLES ET LA FORME QU'ILS DOIVENT AVOIR. CES LOIS ET D'AUTRES RÉGLEMENTS COMPLEXES DE LA VILLE DE TOKYO DOIVENT ÊTRE RESPECTÉS SI L'ON NE VEUT PAS PERDRE UNE PROPRIÉTÉ CANADIENNE DE VALEUR LE LONG DES LIMITES DE L'EMPLACEMENT.

## 敷地の規制

東京の日影規制基準が、この開発に大きな影響を与えています。高橋是清翁記念公園と赤坂御用地に対する日影規制により、容積率の有効利用が大きく制限されています。これに加えて、道路斜線制限や隣地斜線制限も適用されています。開発地区Aは、大使館敷地に対するこれらの高さや形態制限の中で最大許容面積で計画されています。これらの色々な東京における複合規制を遵守して、カナダ所有の貴重な土地を最大限活用しました。





## BUILDING MASSING

### THE RELATIONSHIP OF THE CHANCERY TO THE SURPLUS PORTION

A 'HORIZONTAL SPLIT' SOLUTION GIVES BOTH THE SURPLUS PORTION AND THE CHANCERY EXPOSURE ON AOYAMADORI, IS WITHIN THE LIMITATIONS OF THE "SUN SHADE ENVELOPE" AND MAINTAINS THE SECURITY OF THE CHANCERY. THE LOWER THREE FLOORS AND THE BELOW-GRADE CONCOURSE ARE PRIMARILY THE SURPLUS PORTION AND THE UPPER FLOORS ARE EXCLUSIVELY FOR CHANCERY USE.

### SHAPING THE BUILDING MASS TO RESPECT A SPECIAL CONTEXT.

DEVELOPMENT AREA A HAS FOUR VERY SPECIAL NEIGHBOURS. TO THE WEST, A STREET LINED WITH PRIVATE RESIDENCES; TO THE SOUTH, THE OFFICIAL RESIDENCE, HOME OF CANADA'S AMBASSADOR TO JAPAN; TO THE EAST, TAKAHASHI MEMORIAL PARK; AND TO THE NORTH, AOYAMADORI AND TOGUGOSHO IMPERIAL GROUNDS. RESPECT FOR THESE NEIGHBOURS HAS BEEN ACHIEVED THROUGH RESTRAINT AND SPECIAL CONSIDERATION OF MASSING ELEMENTS AND BY DEVELOPING TO A LOW PROFILE RATHER THAN A HIGH RISE. THE QUIET EXPRESSION OF RESTRAINT AND OF DEMONSTRATING GOOD MANNERS IS KNOWN IN JAPAN AS "ENRYO."

## RÉPARTITION DES MASSES

### RELATION ENTRE LA CHANCELLERIE ET LA PARTIE EXCÉDENTAIRE

GRÂCE À UNE SÉPARATION HORIZONTALE, LA PARTIE EXCÉDENTAIRE ET LA CHANCELLERIE DONNENT TOUTES DEUX SUR L'AOYAMADORI; CETTE SOLUTION RESPECTE ENTIÈREMENT LES RÉGLEMENTS SUR L'ENSOLEILLEMENT ET GARANTIT LA SÉCURITÉ DE LA CHANCELLERIE. LES TROIS ÉTAGES INFÉRIEURS ET LE HALL SOUTERRAIN CONSTITUENT ESSENTIELLEMENT LA PARTIE EXCÉDENTAIRE, TANDIS QUE LES ÉTAGES SUPÉRIEURS SONT RÉSERVÉS À LA CHANCELLERIE.

### HARMONIE ENTRE LA MASSE DE L'IMMEUBLE ET SON ENVIRONNEMENT

QUATRE « VOISINS » TRÈS PARTICULIERS ENTOURENT L'AIRE A : À L'OUEST, UNE RUE BORDÉE DE RÉSIDENCES PRIVÉES; AU SUD, LA RÉSIDENCE OFFICIELLE, DOMICILE DE L'AMBASSADEUR DU CANADA AU JAPON; À L'EST, LE PARC COMMÉMORATIF TAKAHASHI; ET, AU NORD, L'AOYAMADORI ET LES JARDINS DU PALAIS IMPÉRIAL TOGUGOSHO. TENANT COMPTE DE CE FACTEUR, LES CONCEPTEURS ONT FAIT PREUVE DE MODÉRATION ET ÉLABORÉ UNE STRUCTURE PEU ÉLEVÉE, EN VEILLANT À RÉPARTIR LES MASSES HARMONIEUSEMENT. L'EXPRESSION TRANQUILLE DE LA MODÉRATION ET LES BONNES MANIÈRES FORMENT CE QU'ON APPELLE AU JAPON L'« ENRYO ».

## 建物のゾーニング

### 大使館部分と賃貸オフィス部分の関係

一体である建物を「水平に分割」することにより大使館と賃貸オフィスの双方が青山通りに面する事ができるようにしました。また、日影規制の中にも納まり、かつ、大使館の保安も維持されています。低層部三階と地下一階部分は主に余剰部分で、上層階は大使館の専用となります。

### 特殊環境を考慮した建物形態の決定

開発地区Aには四つの特殊な地域が隣接しています。西側には個人住宅の建ち並ぶ道があり、南側は在日カナダ大使の住居である公邸があり、東側には高橋是清翁記念公園、北側には青山通りと赤坂御用地があります。建物のボリュームを考慮し、高層建物を避けて、低層をあえてみずから採用することで、これらの周辺地域に慎重な配慮をしました。日本では、このような相手に対する思いやりや一步譲って控える態度は「遠慮」という言葉で表現されます。

## CULTURAL METAPHORS

TO ADDRESS THE CULTURAL DUALITY INHERENT IN BUILDING A CANADIAN CHANCERY IN JAPAN TWO SETS OF METAPHORS HAVE BEEN DEVELOPED. ONE METAPHOR EXPRESSES A SYMBOL OF CANADIAN SPIRIT — CANADA'S NATURAL HERITAGE AND INDUSTRIAL SPIRIT LINKED BY THE PEOPLE OF CANADA. ANOTHER METAPHOR EXPRESSES AN ANCIENT ASPECT OF JAPANESE CULTURE — IKEBANA — THE TRADITIONAL JAPANESE ART OF FLOWER ARRANGEMENT. THE BASIC STRUCTURE OF IKEBANA CAN BE EXPRESSED BY EARTH, PEOPLE AND HEAVEN, BUDDHIST SYMBOLS FOR THESE ELEMENTS ARE EARTH ■, PEOPLE ● AND HEAVEN ▲. THE TWO METAPHORS ARE BRIDGED BY A COMMON ELEMENT — THE PEOPLE. THE PEOPLE OF OUR TWO CULTURES COME TOGETHER ON THE FOURTH FLOOR OF THE CHANCERY TO ENJOY SOCIAL, TRADE AND CULTURAL EXCHANGES.

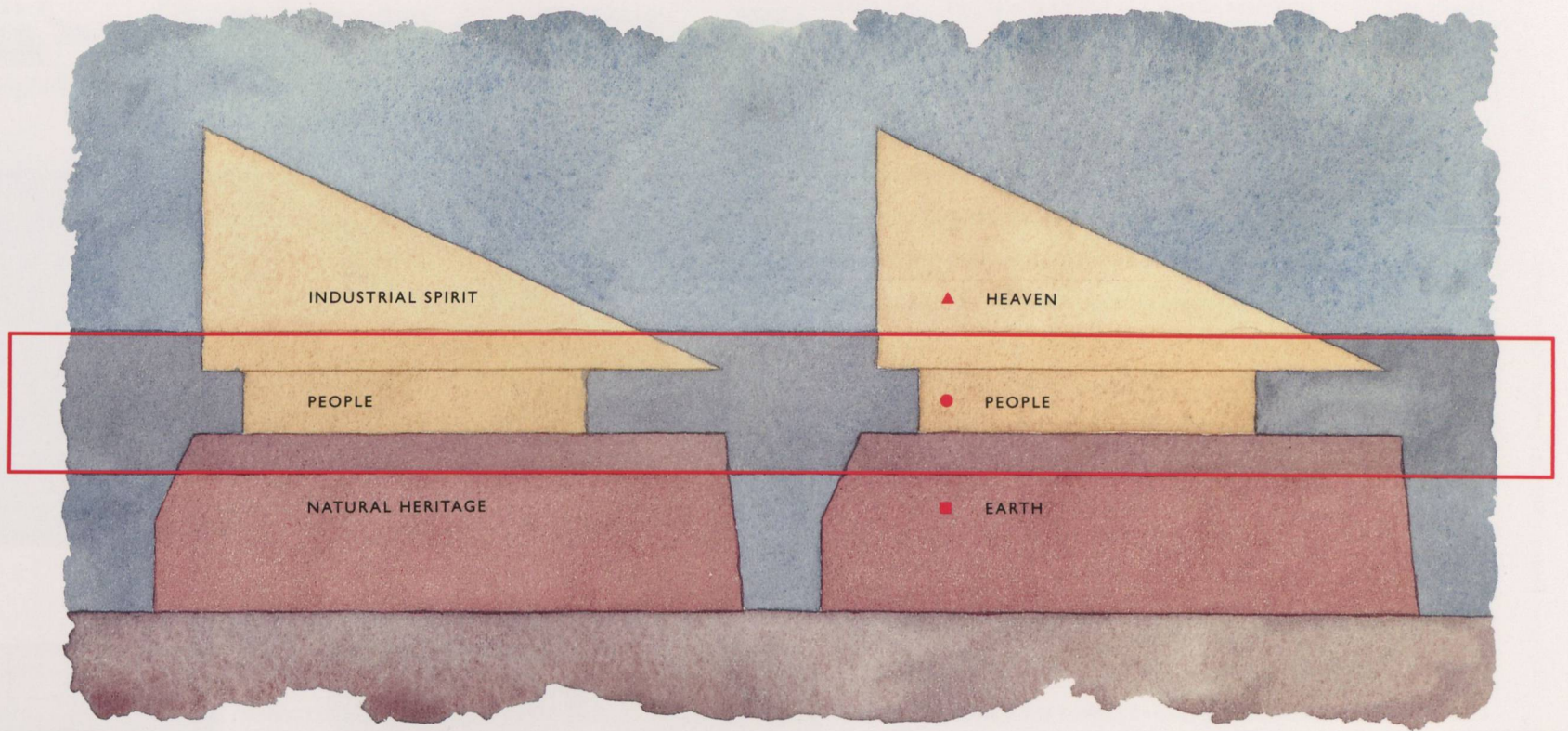
## MÉTAPHORES CULTURELLES

AFIN D'EXPRIMER LA DUALITÉ CULTURELLE INHÉRENTE À LA CONCEPTION D'UNE CHANCELLERIE DU CANADA AU JAPON, ON S'EST SERVI DE DEUX MÉTAPHORES. LA PREMIÈRE SYMBOLISE L'ÂME CANADIENNE : LE PATRIMOINE NATUREL ET L'ESPRIT D'ENTREPRISE DU CANADA, LE PEUPLE CANADIEN FORMANT LE TRAIT D'UNION ENTRE CES DEUX ÉLÉMENTS. LA SECONDE S'INSPIRE DE L'ART TRADITIONNEL JAPONAIS DE LA COMPOSITION FLORALE, À SAVOIR L'IKEBANA. LA STRUCTURE FONDAMENTALE DE L'IKEBANA REPOSE SUR LES TROIS ÉLÉMENTS QUE SONT LA TERRE, LE PEUPLE ET LE CIEL, DONT LES SYMBOLES BOUDDHISTES SONT ■, ●, ET ▲. CES DEUX MÉTAPHORES SE REJOIGNENT DANS LEUR ÉLÉMENT COMMUN, LE PEUPLE. JAPONAIS ET CANADIENS SE RÉUNISSENT AU QUATRIÈME ÉTAGE DE LA CHANCELLERIE POUR DES ÉCHANGES SOCIAUX, COMMERCIAUX ET CULTURELS.

## 文化的メタファー

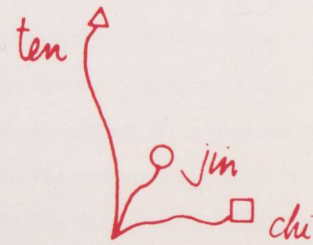
日本に建つカナダ大使館という固有の文化の二重性を表現するために、2つのメタファーが考えられました。一つは、カナダ精神のシンボルを表現しています——カナダ国民を介して相互につながっているカナダの自然の遺産と、工業力。もう一つは、日本の古くからの文化の一つである生け花を表現しています。生け花の基本構成は、地、人、天で表現されます。仏教におけるこれらの要素のシンボルは地が■、人が●、天が▲です。この2つのメタファーは共通要素——すなわち、人々——によって結ばれています。私達、2つの文化をもつ両国民は社会、貿易、文化的交流のため、この大使館の四階に集います。



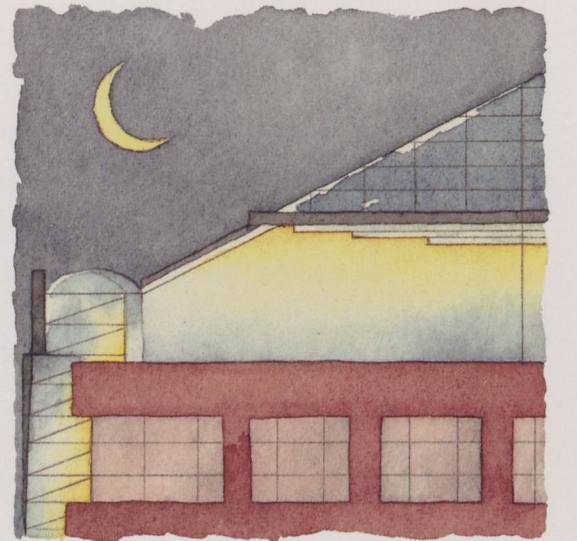
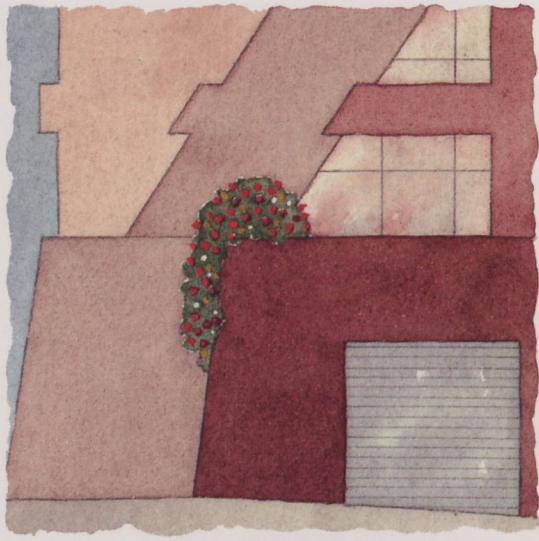
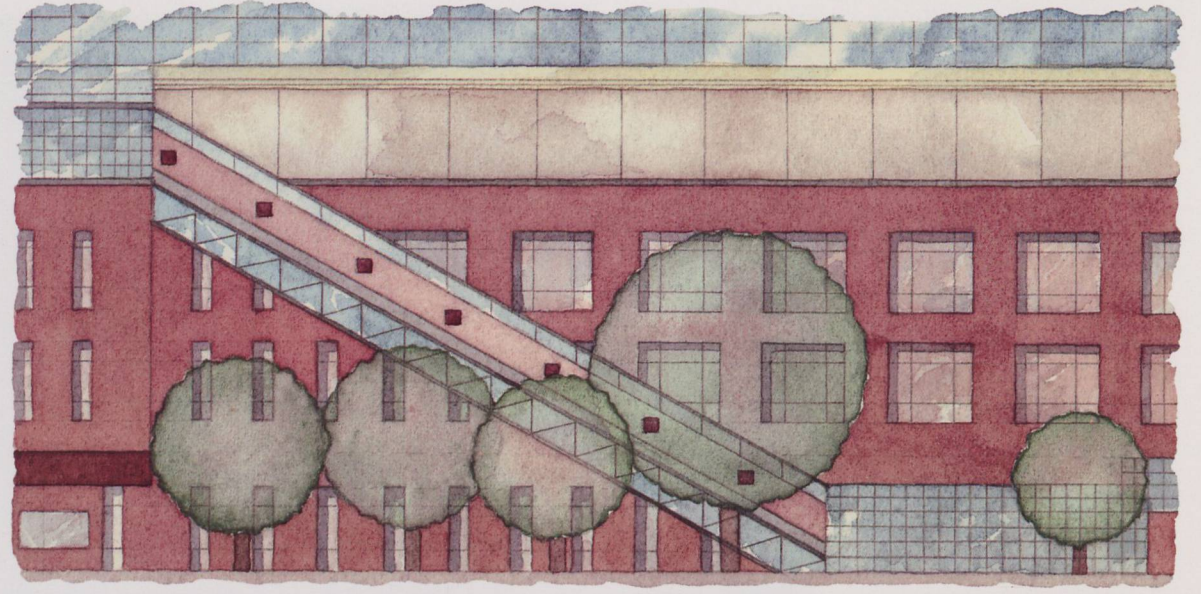


CANADIAN SPIRIT

A JAPANESE METAPHOR



IKEBANA STRUCTURE



FIVE SENSES AS A  
'HUMAN BRIDGE'

PEOPLE SEE, SMELL, TOUCH, HEAR AND TASTE. THIS HUMAN BOND EXISTS BETWEEN US ALL. THE DESIGN OF PLACE CANADA RESPONDS TO ALL FIVE SENSES, REINFORCING IMPORTANT CROSS CULTURAL TIES. **TOUCH** – CANADIAN STONES WILL BE INSERTED IN THE 'EARTH' BASE OF THE BUILDING IN THE 'DISCOVERY WALL' ADJACENT TO THE ESCALATOR. **SOUND** – A KINETIC WIND SCULPTURE BY A CANADIAN ARTIST PROVIDES ANIMATION ALONG AOYAMADORI. TWO WATERFALLS, ONE FALLING INTO THE 'ATLANTIC' AND ONE INTO THE 'PACIFIC' ARE PART OF THE EXPERIENCE IN CANADA GARDEN. **TASTE** – CANADIAN FOOD WILL BE SERVED AT SPECIAL FUNCTIONS ON THE FOURTH FLOOR TO PROMOTE CANADIAN PRODUCTS. FIRST CLASS RESTAURANTS MIGHT OCCUPY THE CONCOURSE LEVEL OF THE SURPLUS PORTION. WHAT GREATER COMMON DENOMINATOR THAN FOOD! **SMELL** – A YEAR-ROUND BLOOMING SEQUENCE OF FLOWER BEDS IS PLANNED AT STRATEGIC LOCATIONS AROUND PLACE CANADA. **SIGHT** – WE SEE BY LIGHT. AN IMAGINATIVE USE OF LIGHTING IS AN INTEGRAL PART OF THIS CONCEPT. WARM LIGHT ENHANCES ENTRIES; LOWER LEVEL LIGHT MAKES THE JOURNEY SAFE UP THE ESCALATOR, BUT THE ABSENCE OF LIGHT AT EYE LEVEL ALLOWS A VIEW OUT TO THE NIGHT CITY BEYOND AND INTO THE TREE-TOPS. A COMPUTERIZED LIGHTING PROGRAM AT THE FOURTH FLOOR WILL CHANGE THE QUALITY OF LIGHT, WORKING WITH THE MAGIC OF TWILIGHT JUST AT THE TIME MOST TOKYO CITY WORKERS ARE PASSING ALONG AOYAMADORI ON THEIR JOURNEY HOME.

LES CINQ SENS EN TANT QUE  
« PONT HUMAIN »

LES ÊTRES HUMAINS VOIENT, SENTENT, TOUCHENT, ENTENDENT ET GÔTENT. ILS ONT TOUTS CELA EN COMMUN. PLACE CANADA REND COMPTE DE CETTE CARACTÉRISTIQUE ET RENFORCE D'IMPORTANTES LIENS TRANSCULTURELS. **LE TOUCHER** – DES PIÈRES CANADIENNES SERONT INSÉRÉES DANS LA PARTIE INFÉRIEURE DE L'IMMEUBLE (LA PARTIE « TERRE ») ET LE « MUR DE LA DÉCOUVERTE » PRÈS DE L'ESCALIER ROULANT. **L'OUÏE** – UNE SCULPTURE CINÉTIQUE ANIMÉE PAR LE VENT, ŒUVRE D'UN ARTISTE CANADIEN, OFFRE UN POINT D'ATTRACTION EN BORDURE DE L'AOYAMADORI. DEUX CHUTES D'EAU, L'UNE QUI SE DÉVERSE DANS « L'ATLANTIQUE » ET L'AUTRE DANS « LE PACIFIQUE », AJOUTENT UN ÉLÉMENT MUSICAL DANS LE JARDIN DU CANADA. **LE GOÛT** – DES METS CANADIENS SERONT SERVIS À DES RÉCEPTIONS SPÉCIALES AU QUATRIÈME ÉTAGE. AFIN DE PROMOUVOIR LES PRODUITS DE NOTRE PAYS. IL Y AURA PEUT-ÊTRE DES RESTAURANTS DE GRANDE CLASSE DANS LE HALL SOUTERRAIN DE LA PARTIE EXCÉDENTAIRE. LA NOURRITURE N'EST-ELLE PAS LE PLUS GRAND DÉNOMINATEUR COMMUN! **L'ODORAT** – IL EST PRÉVU D'AMÉNAGER À DES ENDROITS STRATÉGIQUES AUTOUR DE PLACE CANADA UNE SUCCESSION DE PARTERRES TOUJOURS EN FLEUR. **LA VUE** – C'EST LA LUMIÈRE QUI NOUS PERMET DE VOIR. LE CONCEPT RETENU FAIT APPEL À UN INGÉNIEUX SYSTÈME D'ÉCLAIRAGE. UNE LUMIÈRE CHAUDE MET EN VALEUR LES ENTRÉES; GRÂCE À L'ÉCLAIRAGE FOURNI À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, ON PEUT EMPRUNTER L'ESCALIER ROULANT EN TOUTE SÉCURITÉ, MAIS COMME IL N'Y A PAS DE LUMIÈRES AU NIVEAU DES YEUX, ON PEUT, LA NUIT, APERCEVOIR LES LUMIÈRES DE LA VILLE AU TRAVERS ET AU-DELÀ DE LA CIME DES ARBRES. UN SYSTÈME D'ÉCLAIRAGE INFORMATISÉ AU QUATRIÈME ÉTAGE PERMETTRA DE MODIFIER LA QUALITÉ DE LA LUMIÈRE ET D'EXPLOITER AINSI LA MAGIE DU CRÉPUSCULE AU MOMENT OÙ LA PLUPART DES TRAVAILLEURS DE TOKYO EMPRUNTENT L'AOYAMADORI POUR RENTRER CHEZ EUX.

「人間のかけ橋」としての五感

人々は物を見て、匂いをかぎ、手に触れ、聞き、そして味わいます。PLACE CANADAのデザインはこれらの全ての五感に訴え、大切な文化交流を促します。触覚——カナダの石が、エスカレーター脇の「自己発見の壁」と「地」の部分としての建物低層部に使われます。聴覚——カナダの芸術家による、風により動く彫刻は青山通り沿いに動きを与えます。一つは「大西洋」に、もう一つは「太平洋」に落ちる2つの滝がカナダガーデンの一部にあります。味覚——四階で開かれる特別のパーティー等でカナダ料理が味わえます。それはカナダ食品の振興の一助ともなります。嗅覚——一年中咲きほこる花壇がPLACE CANADAの要所要所に計画されています。視覚——光を通して見るもの。照明のイメージ的使用はこのコンセプトの重要な部分です。暖かい光は入口を飾り、低い照明はエスカレーターに乗り易くします。また、目の高さの光を制限することにより、樹木越しに夜の街並を見ることが出来ます。四階のコンピューター制御の照明プログラムは、人々が青山通りを家路へ急ぐ夕暮時になると、黄昏の自然光の変化に伴い照明の質を徐々に変えていきます。

## THE NOTION OF OKU

▲

AN ENTRY TRANSITION PROCESS BROADENS THE VISITOR'S EXPERIENCE. ALL FIVE SENSES ARE ENGAGED AS THE VISITOR TRAVELS FROM THE OUTSIDE WORLD INTO THE INNER SANCTUM, OR "OKU" AS REFERRED TO BY THE JAPANESE. TRAVELLING TO THE "OKU," THE ON-GRADE CHANCERY ENTRY, THE VISITOR IS LED DOWN A WINDING GARDEN PATHWAY. A SLIGHT CHANGE IN GRADE ELEVATION SIGNALS THE CHANGE IN ENVIRONMENT, THE PACE IS SLOWED, MATERIAL CHANGES GIVE SUBTLE CLUES AND FLOWERING SHRUBS HEIGHTEN THE JOURNEY. TRAVELLING TO THE "OKU," THE MAIN ENTRY LOBBY OF THE CHANCERY ON THE FOURTH FLOOR, THE VISITOR ENTERS THE GARDEN PATHWAY AND IS THEN TAKEN UPWARDS THROUGH THE TREE TOPS OF TAKAHASHI PARK TO ARRIVE AT THE FOURTH FLOOR. THE SOUND OF WATER GREETES THE ARRIVAL, SPACE IS OPENED UP.

## LA NOTION D'OKU

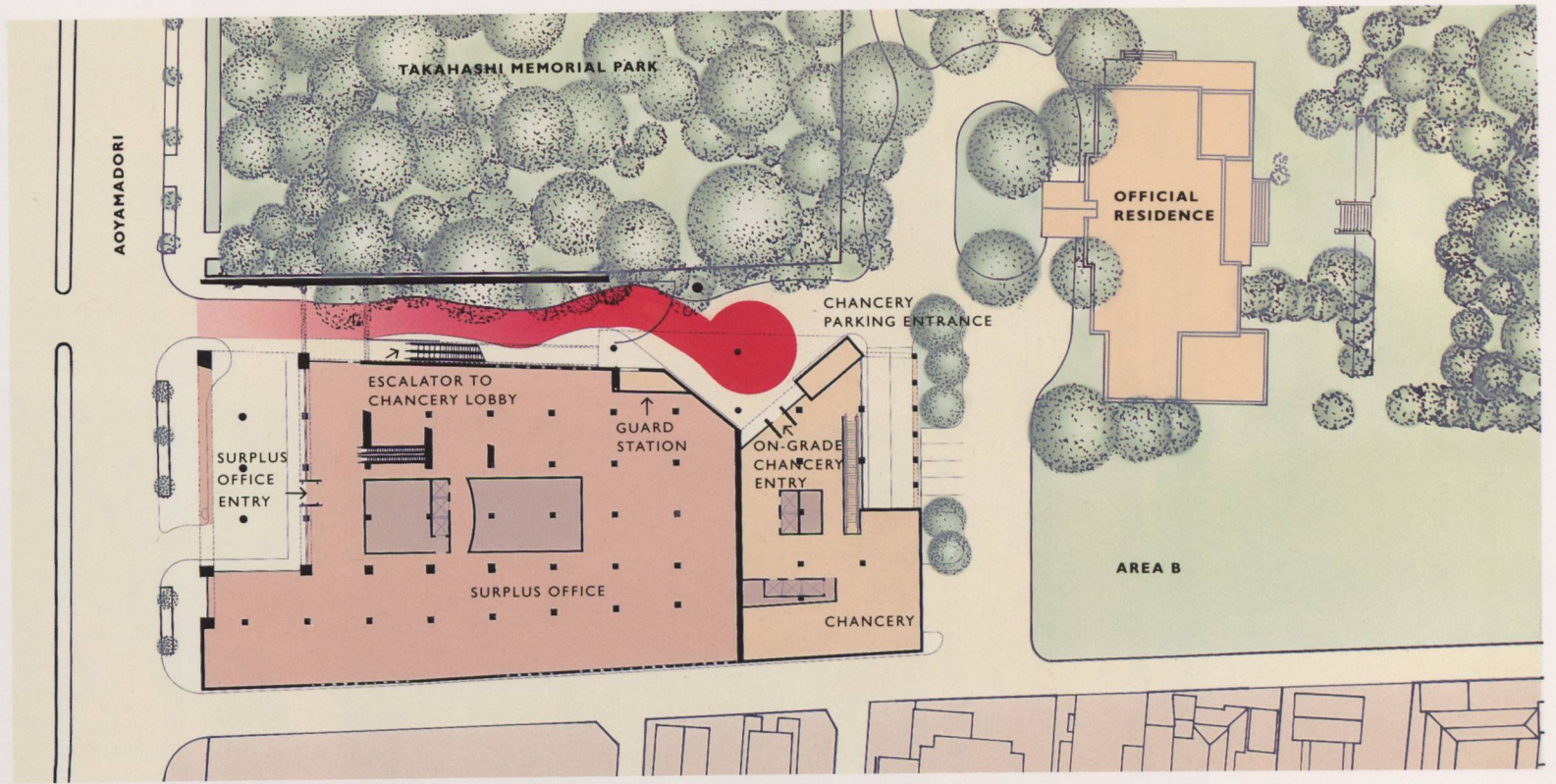
●

UN PROCESSUS GRADUEL D'ENTRÉE ÉLARGIT L'EXPÉRIENCE DU VISITEUR. LES CINQ SENS DU VISITEUR ENTRENT EN JEU, TANDIS QU'IL PASSE DU MONDE EXTÉRIEUR AU SANCTUAIRE INTÉRIEUR, OU «OKU», COMME L'APPELLENT LES JAPONAIS. POUR SE RENDRE À L'«OKU», C'EST-À-DIRE À L'ENTRÉE DE LA CHANCELLERIE SITUÉE AU REZ-DE-CHAUSSÉE, LE VISITEUR SUIV UNE ALLÉE SERPENTANT DANS DES JARDINS. UNE LÉGÈRE DÉNIVELLATION ANNONCE LE PASSAGE À UN AUTRE ENVIRONNEMENT, LE PAS SE RALENTIT, ET DES CHANGEMENTS MATÉRIELS SUBLIS SE PRODUISENT. DES ARBUSTES À FLEURS JETTENT PAR AILLEURS LEUR ÉCLAT LE LONG DU PARCOURS. POUR ATTEINDRE UN AUTRE «OKU», À SAVOIR LE HALL DE L'ENTRÉE PRINCIPALE DE LA CHANCELLERIE AU QUATRIÈME ÉTAGE, LE VISITEUR SUIV L'ALLÉE ET MONTE ENSUITE VERS LE QUATRIÈME ÉTAGE, D'OÙ IL SURPLOMBE LES ARBRES DU PARC TAKAHASHI. LE SON D'UNE CASCADE SALUE SON ARRIVÉE, ET L'ESPACE S'OUVRE DEVANT LUI.

## 奥の概念

■

中に入るまでの道筋は訪れた人々の空間体験を豊かにするものとして設計されています。外の世界から内部の聖域、日本流に言えば「奥」に近づくアプローチは、来訪者の五感に訴えかけます。「奥」即ち1階大使館入口へ進む時に、来訪者は曲りくねった庭園の通路へ導かれます。わずかな勾配の変化が、環境の変化を知らせます。そして、進む速度は遅くなり、材料の変化にそれとなく導かれながら、花の咲いた木々が、道のりを楽しいものにします。もう一つの「奥」即ち、四階の大使館メインエントランスロビーに進む道すがら、来訪者は庭園通路を通り、高橋公園の木々の梢を見ながら、四階へと導かれます。水の流れる音に迎えられて、視界は一挙にひらけます。



THE NOTION OF OKU



SITE PLAN

CANADA



CANADA

CANADA

CANADA

CANADA

CANADA

CANADA

CANADA

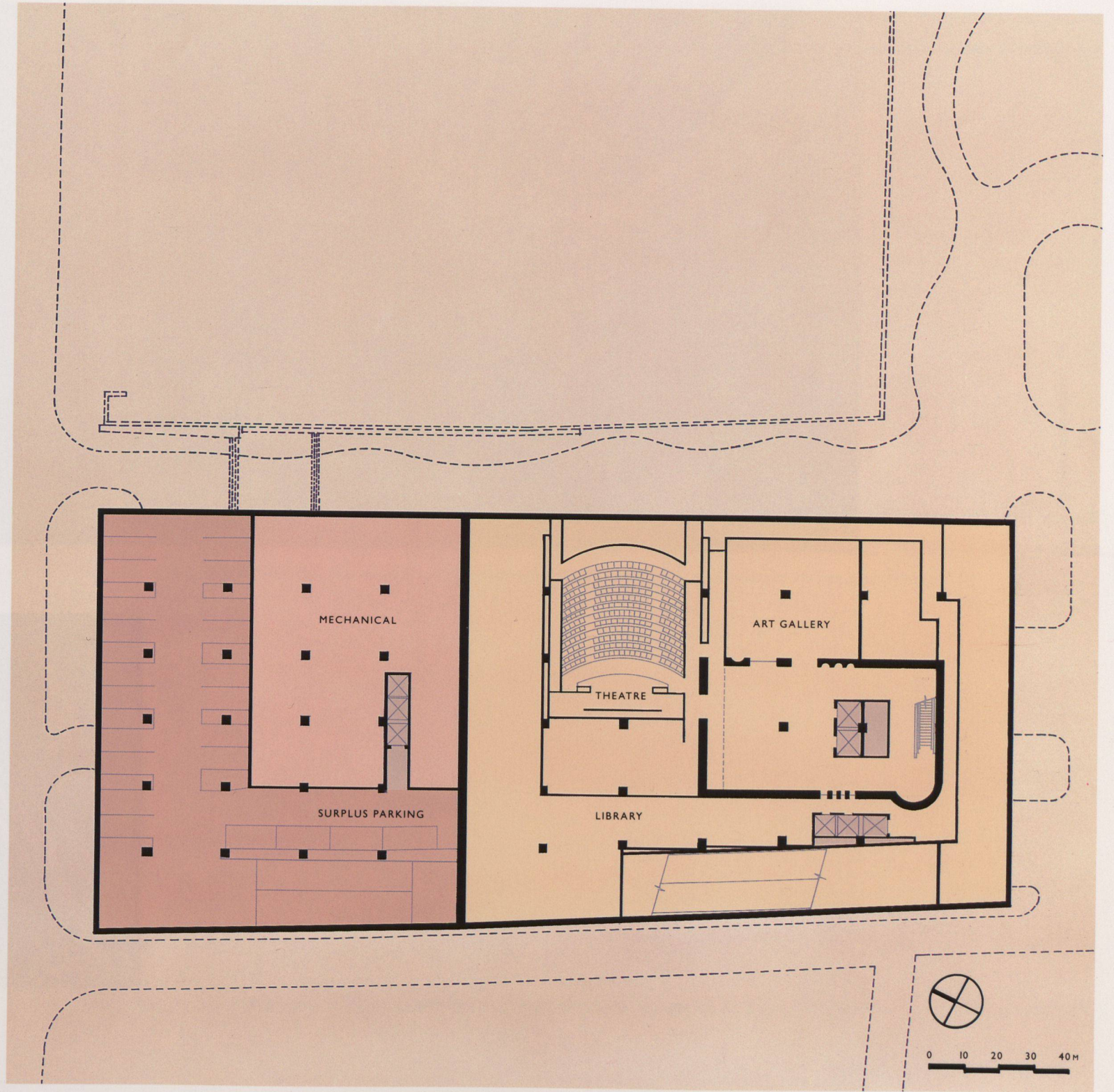
CANADA

CANADA

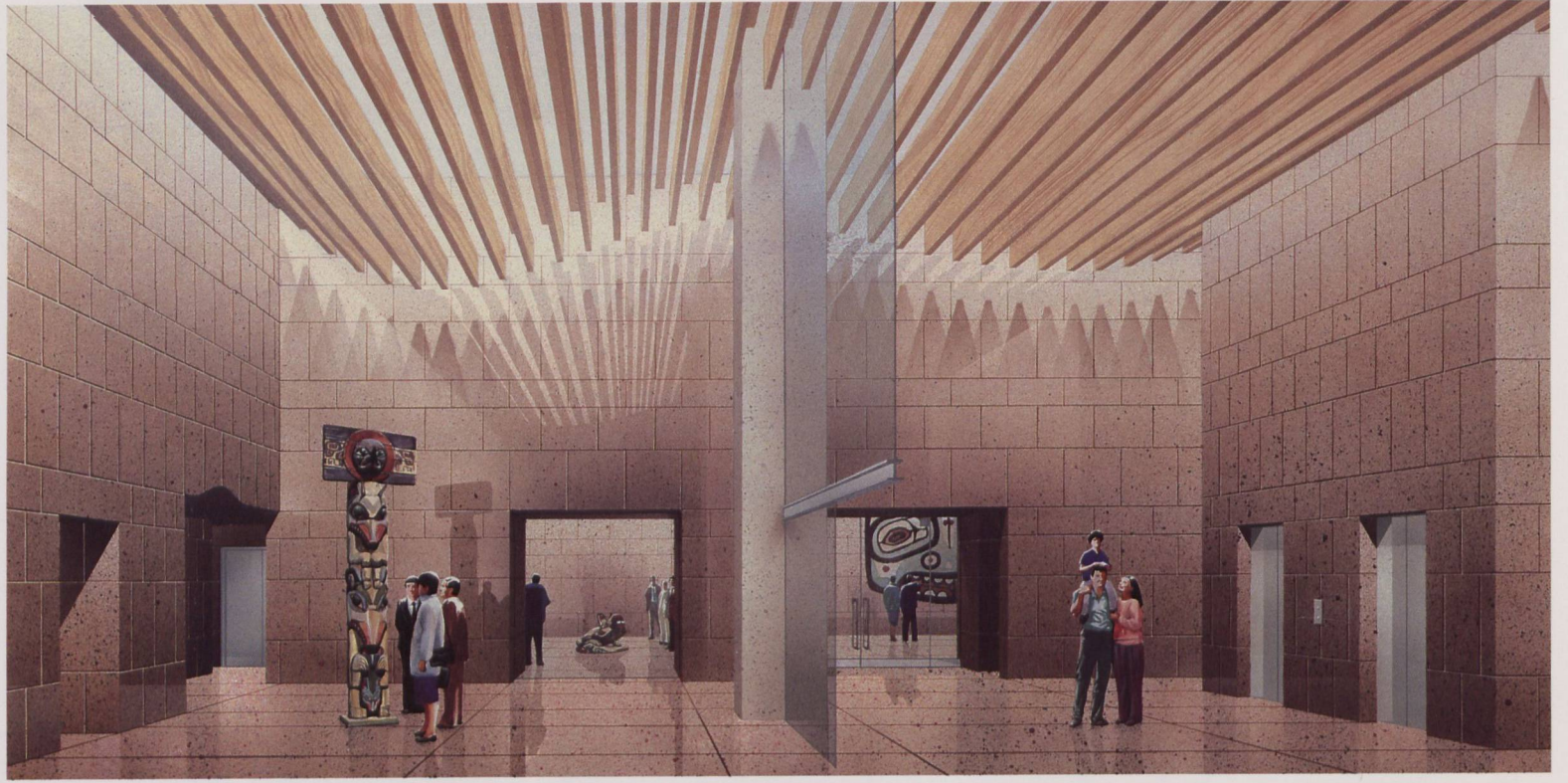
CANADA







B-2 LEVEL



THE THEATRE/  
ASSEMBLY AND ART GALLERY

▲  
ACCESSED VIA AN ESCALATOR OR ELEVATOR FROM THE ON-GRADE ENTRANCE AT THE SOUTH END OF THE SITE, THE THEATRE / ASSEMBLY AND ART GALLERY ARE LOCATED ONE FULL LEVEL BELOW GRADE. RICHLY TEXTURED GRANITE WALLS AND FLOOR SERVE AS AN 'EARTH-BOUND' BACKDROP FOR CANADIAN ART, LECTURES AND THEATRE.

AMPHITHÉÂTRE/SALLE DE  
CONFÉRENCES ET SALLE  
D'EXPOSITION D'ŒUVRES D'ART

●  
L'AMPHITHÉÂTRE/SALLE DE CONFÉRENCE ET LA SALLE D'EXPOSITION D'ŒUVRES D'ART SONT SITUÉS AU SOUS-SOL. ON Y ACCÈDE PAR UN ESCALIER ROULANT OU PAR UN ASCENSEUR À PARTIR DE L'ENTRÉE SUD, AU REZ-DE-CHAUSSÉE. LA RICHE TEXTURE DES PLANCHERS ET DES MURS DE GRANIT ASSURENT UN CADRE « TERRESTRE » AUX ŒUVRES D'ART CANADIENNES, AUX CONFÉRENCES ET AUX MANIFESTATIONS THÉÂTRALES.

セミナーホール/  
集会場及びアートギャラリー

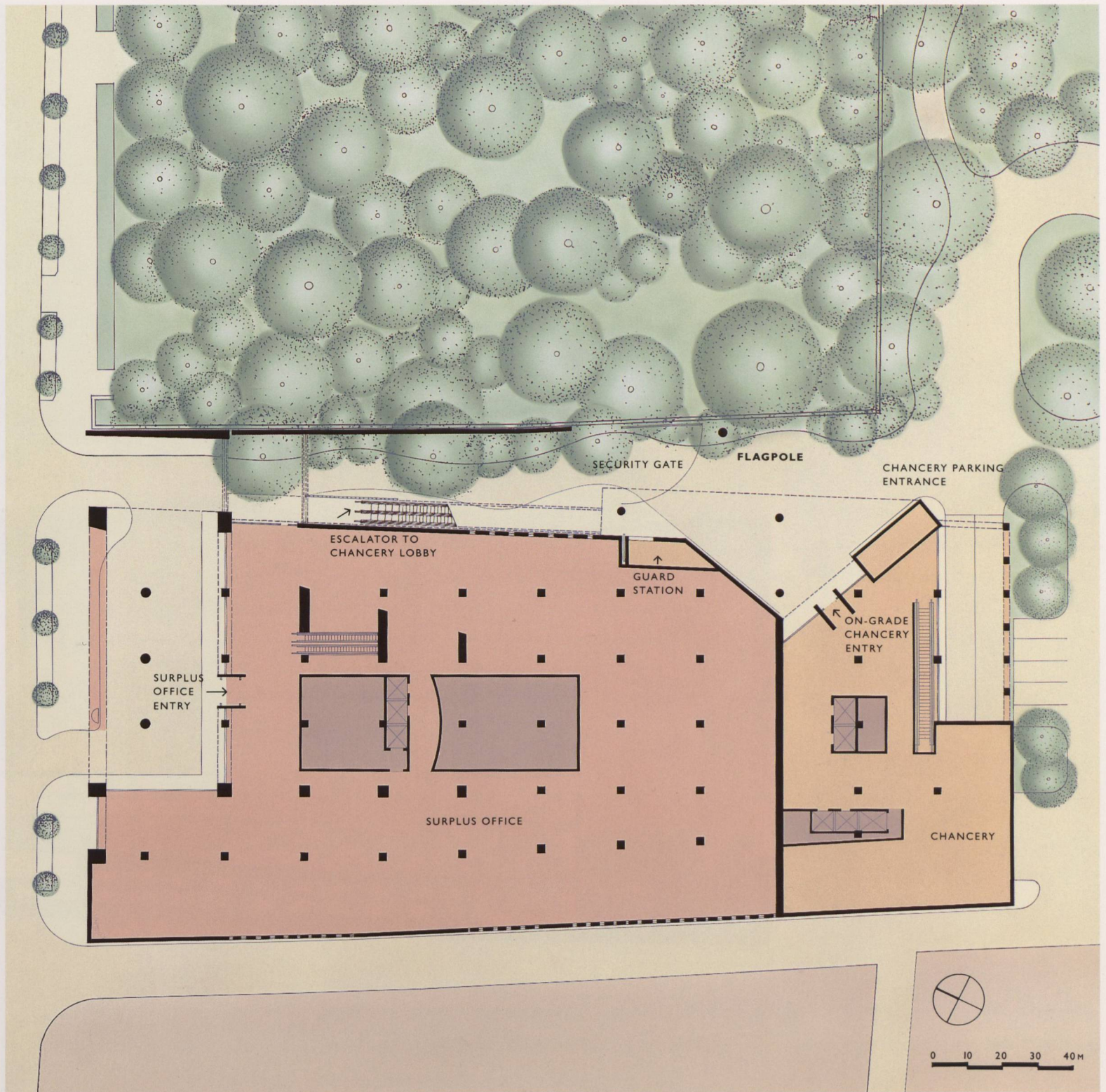
■  
セミナーホール/集会場、およびアートギャラリーは地下一階にあり、敷地の南側にある一階大使館入口よりエスカレーターまたはエレベーターで行くことができます。

CANADA

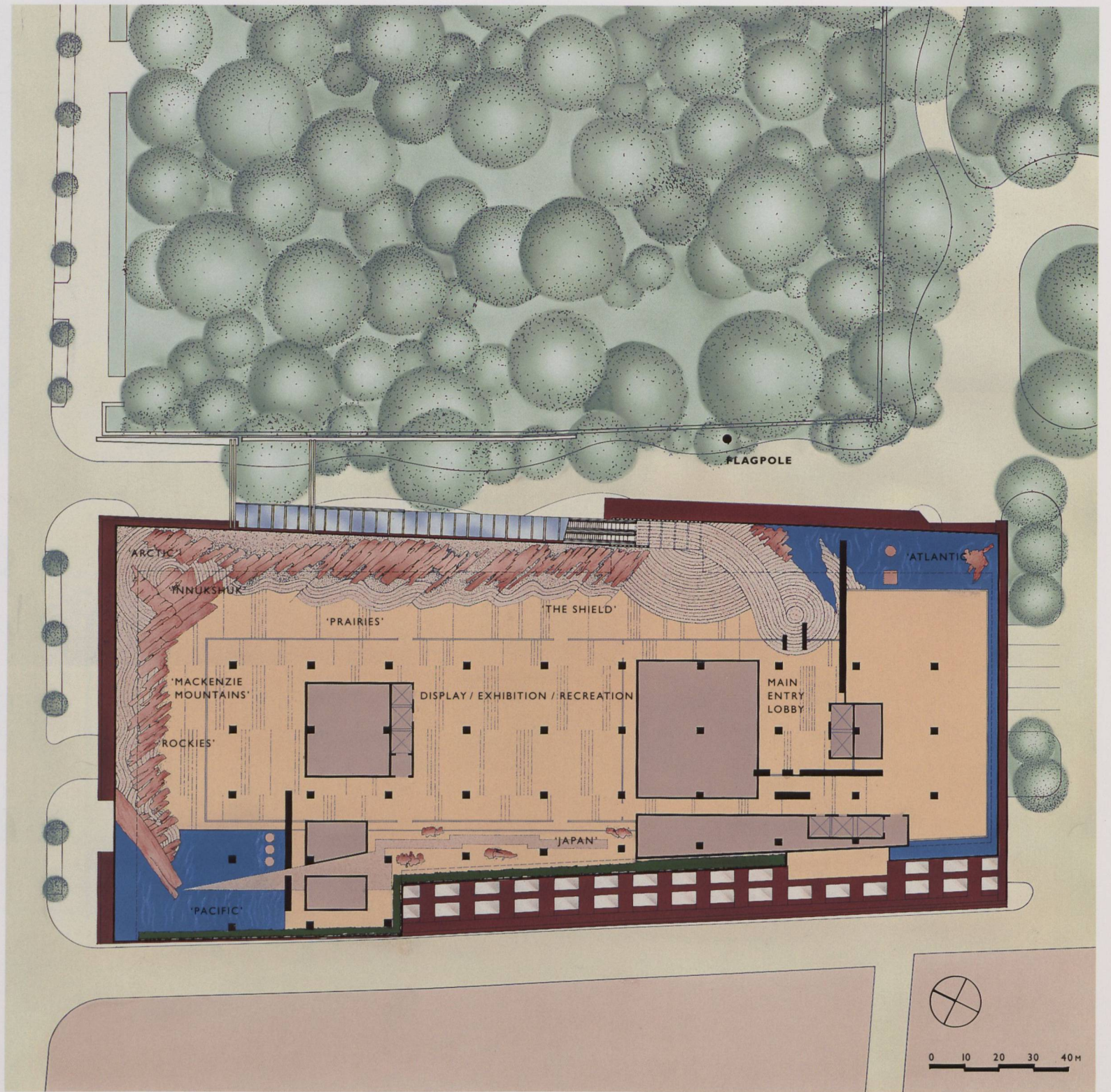


CANADA

CANADA



MAIN LEVEL



FOURTH LEVEL

## THE FOURTH LEVEL

▲

THE MAIN ENTRY LOBBY FOR THE CHANCERY IS LOCATED ON THE FOURTH FLOOR AND IS ACCESSED VIA AN EXTERIOR ESCALATOR WHICH IS VISIBLE FROM AOYAMADORI. IT CAN ALSO BE ACCESSED BY ELEVATORS AT THE ON-GRADE CHANCERY ENTRANCE AT THE SOUTH END OF THE SITE. SERVING AS A PLATFORM FOR HUMAN INTERACTION, THE FOURTH FLOOR INCLUDES THE EXHIBITION/DISPLAY/RECEPTION AREA FOR THE CHANCERY, AND AN EXPANSIVE OUTDOOR TERRACE CALLED CANADA GARDEN.

## LE QUATRIÈME ÉTAGE

●

LE HALL DE L'ENTRÉE PRINCIPALE DE LA CHANCELLERIE EST SITUÉ AU QUATRIÈME ÉTAGE. ON Y ACCÈDE PAR UN ESCALIER ROULANT EXTÉRIEUR QUE L'ON VOIT DE L'AOYAMADORI. ON PEUT ÉGALEMENT EMPRUNTER LES ASCENSEURS SITUÉS AU REZ-DE-CHAUSSÉE, À L'ENTRÉE SUD DE LA CHANCELLERIE. LE QUATRIÈME ÉTAGE, PLATE-FORME POUR L'INTERACTION HUMAINE, COMPREND LES AIRES D'EXPOSITION ET DE RÉCEPTION DE LA CHANCELLERIE AINSI QU'UNE VASTE TERRASSE EXTÉRIEURE APPELÉE «JARDIN DU CANADA».

四階

■

大使館へのメインエントランスロビーは四階にあり、青山通りから見える外部エスカレーターによって地上と連絡されています。また、メインエントランスロビーへは敷地南側の一階大使館入口からエレベーターでも行くことができます。人々の相互交流の基盤として、この四階には大使館のための展示／陳列／レセプションのスペース、そしてカナダガーデンと名付けられた広々とした屋外テラスがあります。

## CANADA GARDEN

LOCATED ON THE FOURTH FLOOR OVERLOOKING THE TREE-TOPS OF TAKAHASHI PARK, CANADA GARDEN CONVEYS A SENSE OF SPACE, AN ASPECT OF CANADIAN LANDSCAPE GREATLY APPRECIATED AND HARD TO FIND IN JAPAN. IT ALSO SERVES AS AN EXTENSION TO THE DISPLAY / EXHIBITION / RECEPTION AREA. CANADA GARDEN TELLS A STORY. THE MULTI-FACETED, TEXTURED STONE FLOOR PATTERN SWEEPS ACROSS EASTERN CANADA, THE SHIELD AND UP TO THE ARCTIC OCEAN DOWN THE MACKENZIE MOUNTAINS, THROUGH THE PRAIRIES AND THE ROCKIES, TO VANCOUVER ISLAND IN THE PACIFIC OCEAN. CROSSING THE PACIFIC VIA A SERIES OF STEPPING STONES OR ISLANDS AND PASSING THROUGH A STONE PORTAL, A JAPANESE STYLE GARDEN COMPLETES THE JOURNEY.

## LE JARDIN DU CANADA

SITUÉ AU QUATRIÈME ÉTAGE ET SURPLOMBANT LES ARBRES DU PARC TAKAHASHI, LE JARDIN DU CANADA DONNE UNE IMPRESSION D'ESPACE. C'EST LÀ UN ASPECT DU PAYSAGE CANADIEN QUI EST GRANDEMENT APPRÉCIÉ ET DIFFICILE À TROUVER AU JAPON. LE JARDIN SERT AUSSI DE PROLONGEMENT AUX AIRES D'EXPOSITION ET DE RÉCEPTION. LE JARDIN DU CANADA RACONTE UNE HISTOIRE. LE SOL DE PIERRE TEXTURÉE AUX MULTIPLES FACETTES PERMET DE «FAIRE UN VOYAGE» DANS LE CANADA. EN PARTANT DE L'OcéAN ATLANTIQUE, LE VISITEUR TRAVERSE L'EST DU PAYS ET LE BOUCLIER, REMONTE VERS L'ARCTIQUE EN TRAVERSANT LES PRAIRIES, ET DESCEND ENSUITE VERS LES MONTS MACKENZIE ET LES ROCHEUSES POUR ATTEINDRE L'ÎLE VANCOUVER DANS L'OcéAN PACIFIQUE. IL TRAVERSE ENSUITE LE PACIFIQUE PAR UNE SÉRIE «D'ÎLES» ET FRANCHIT UN PORTAIL DE PIERRE POUR DÉCOUVRIR UN JARDIN DE STYLE JAPONAIS QUI EST L'ABOUTISSEMENT DU VOYAGE.

## カナダガーデン

四階に設けられ高橋公園を見下す位置にあるカナダガーデンは、日本では見られないカナダの自然の風景と広大な空間の拡がり表現しています。同時にこのガーデンは、展示／陳列／レセプションの予備スペースとしても機能します。カナダガーデンは一つの物語の表現でもあります。複雑な溝入りの、粗面で仕上げた石貼り床の様子はカナダ大陸横断の地形を模しています。大西洋から始まり、その床の様子は東カナダ、シールドを通過し、北極海へ上がり、マッケンジー山脈へ下り、大草原とロッキー山脈を通過し、太平洋のバンクーバー島に達します。一連の島々を模した飛石を伝って太平洋を渡り、石造の入口を通過して日本庭園へ入って、旅は終わります。

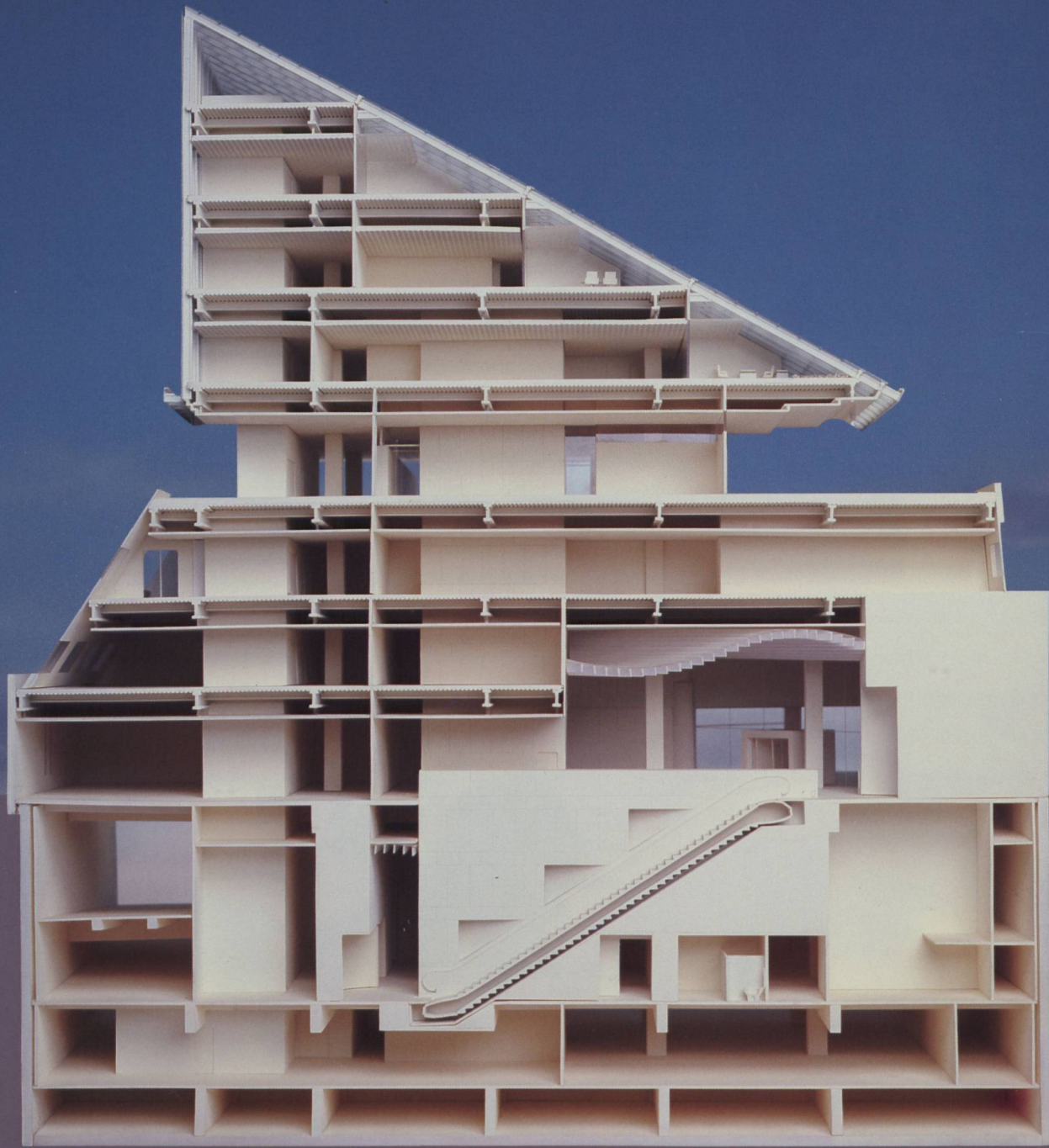




'SLICE OF CANADA'



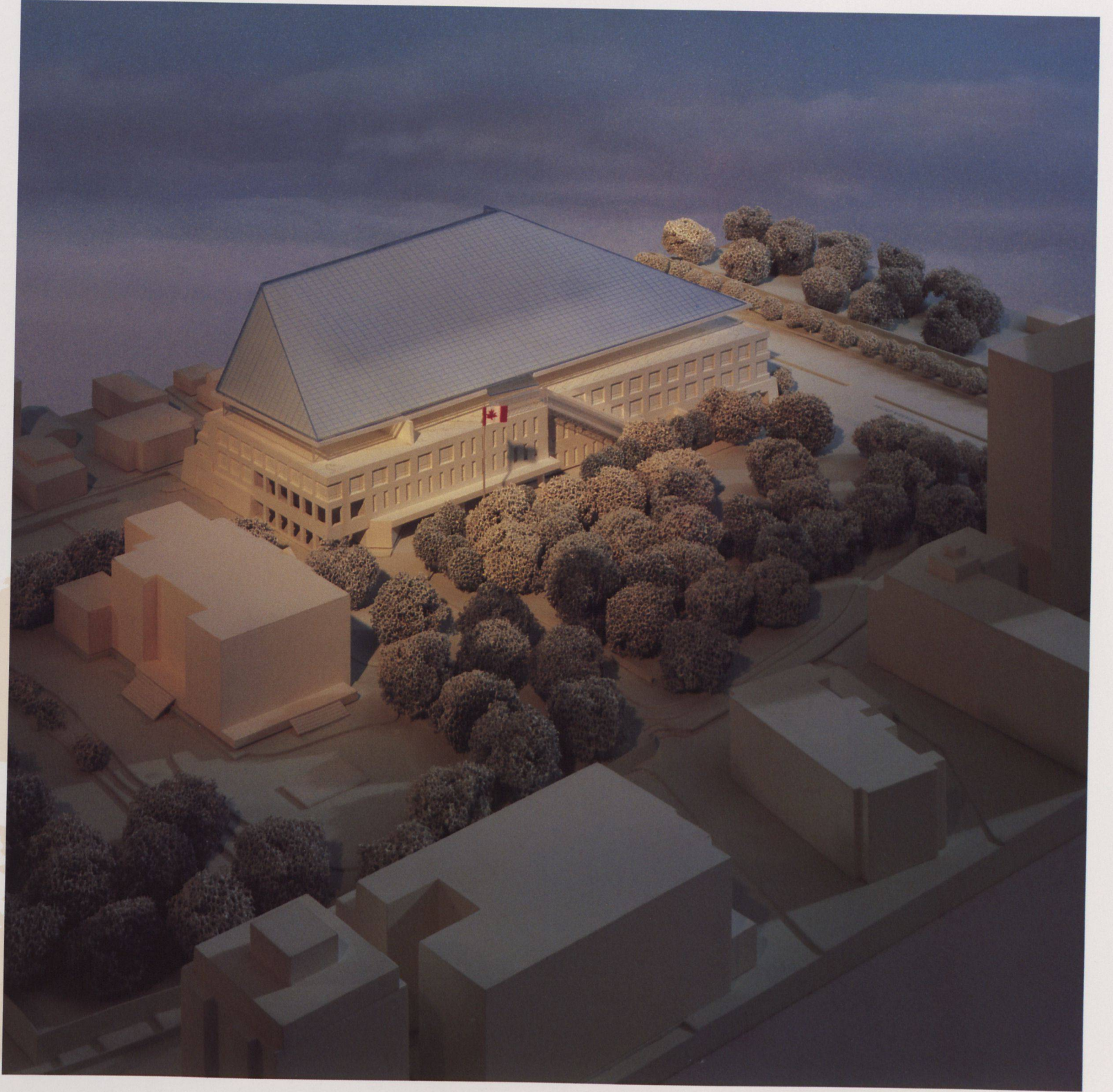
CANADIAN EMBASSY REDEVELOPMENT TOKYO, JAPAN  
RÉAMÉNAGEMENT DE L'AMBASSADE DU CANADA À TOKYO, JAPON  
カナダ大使館再開発計画 東京、日本







CANADIAN EMBASSY REDEVELOPMENT TOKYO, JAPAN  
RÉAMÉNAGEMENT DE L'AMBASSADE DU CANADA À TOKYO, JAPON  
カナダ大使館再開発計画 東京、日本



LIST OF TEAM MEMBERS

ARCHITECTURAL – MORIYAMA & TESHIMA / SHIMIZU  
 STRUCTURAL – SHIMIZU / M.S. YOLLES & PARTNERS LTD.  
 MECHANICAL & ELECTRICAL – SHIMIZU / FENCO ENGINEERS INC.  
 INTERIOR – INTERIORS DESIGN SECTION, EXTERNAL AFFAIRS AND  
 MORIYAMA & TESHIMA  
 LANDSCAPING – MORIYAMA & TESHIMA /  
 JAPAN LANDSCAPE CONSULTANTS  
 WIND TUNNEL TESTING – INSTITUTE OF TECHNOLOGY,  
 SHIMIZU CORPORATION  
 LIFE SAFETY AND FIRE PROTECTION – SHIMIZU / LEBER / RUBES INC.  
 PARKING – SHIMIZU / D S – LEA AND ASSOCIATES LTD.  
 ELEVATOR – SHIMIZU / H.H. ANGUS & ASSOCIATES LTD.

KITCHEN – STAN CROZIER KITCHEN CONSULTANTS  
 LIGHTING – FENCO ENGINEERS INC. / YAMAGIWA LABORATORY INC.  
 HARDWARE – HARRY R. BRYSON  
 ACOUSTICS – INSTITUTE OF TECHNOLOGY, SHIMIZU CORPORATION  
 SIGNAGE & GRAPHICS – MORIYAMA & TESHIMA  
 PUBLICATION DESIGN & PRODUCTION – THE SPENCER FRANCEY  
 GROUP INC.  
 CONSTRUCTION – SHIMIZU CORPORATION  
 FINANCIAL – THE MITSUBISHI TRUST AND BANKING CORPORATION

LISTE DES MEMBRES DE L'ÉQUIPE

ARCHITECTURE – MORIYAMA & TESHIMA / SHIMIZU  
 STRUCTURE – SHIMIZU / M.S. YOLLES & PARTNERS LTD.  
 INSTALLATION MÉCANIQUES ET ÉLECTRIQUES – SHIMIZU /  
 FENCO ENGINEERS INC.  
 INTÉRIEUR – SECTION DE LA DÉCORATION INTÉRIEURE DU MINISTÈRE  
 DES AFFAIRES EXTÉRIEURES, ET MORIYAMA & TESHIMA  
 AMÉNAGEMENT PAYSAGER – MORIYAMA & TESHIMA /  
 EXPERTS-CONSEILS JAPONAIS EN PAYSAGISME  
 ESSAIS EN SOUFLERIE – INSTITUT DE TECHNOLOGIE,  
 SHIMIZU CORPORATION  
 SÉCURITÉ ET PROTECTION-INCENDIE – SHIMIZU / LEBER / RUBES INC.  
 STATIONNEMENT – SHIMIZU / D S – LEA AND ASSOCIATES LTD.

ASCENSEURS – SHIMIZU / H.H. ANGUS & ASSOCIATES LTD.  
 CUISINE – STAN CROZIER KITCHEN CONSULTANTS  
 ÉCLAIRAGE – FENCO ENGINEERS INC. / YAMAGIWA LABORATORY INC.  
 QUINCAILLERIE – HARRY R. BRYSON  
 ACOUSTIQUE – INSTITUT DE TECHNOLOGIE, SHIMIZU CORPORATION  
 SIGNALISATION ET GRAPHISME – MORIYAMA & TESHIMA  
 CONCEPTION ET PRODUCTION DE PUBLICATIONS – THE SPENCER FRANCEY  
 GROUP INC.  
 CONSTRUCTION – SHIMIZU CORPORATION  
 FINANCEMENT – MITSUBISHI TRUST AND BANKING CORPORATION

プロジェクト関係者リスト

建築——清水建設/モリヤマ・アンド・テシマ  
 構造——清水建設/M.Sヨールズ・アンド・パートナーズLTD.  
 設備・電気——清水建設/フェンコ エンジニアーズ INC.  
 インテリア——カナダ外務省インテリアデザイン部/モリヤマ・アンド・テシマ  
 造園——モリヤマ・アンド・テシマ/日本造園設計  
 風洞実験——清水建設技術研究所  
 防災——清水建設/ルーバー/ルービッシュ INC.  
 駐車場計画——清水建設/DS-リア・アンド・アソシエイツ  
 昇降機——清水建設/H. H. アンガス・アンド・アソシエイツ LTD.  
 厨房計画——スタン クロチアー キッチン コンサルタント

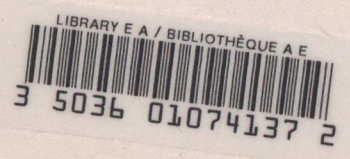
照明計画——フェンコエンジニアーズ INC./TL ヤマギワ研究所  
 建具金物——ハリー R. ブライソン  
 音響——清水建設技術研究所  
 サイン/グラフィック——モリヤマ・アンド・テシマ  
 公表資料デザイン及び作成——ザ・スペンサー・フランセイグループ INC.  
 施工——清水建設  
 ファイナンシャル——三菱信託銀行







LIBRARY EA / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01074137 2

CA1 EA947 90C15 MUL DOCS  
Canadian Embassy redevelopment  
Tokyo, Japan 43278361

